9. S’appuyer sur la foi

དགུ་པ་དད་པ་བསྟེན་པར་བཤད་པ་ནི།  
1. 9. Explication sur l’usage de la foi

“Développez la foi inspirée, convaincue et désirante. ”  
  
Avant de s’adonner à tout dharma blanc et, plus particulièrement, quand l’on commence à s‘en remettre à un maître et à s’efforcer sur la voie, il faut impérativement développer les trois types de foi.

དང་བ་ཡིད་ཆེས་འདོད་པའི་དད་པ་བསྐྱེད། །  
2. Développez la foi pure, confiante et inspirée.  
སྤྱིར་དཀར་པོའི་ཆོས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྔོན་དུ་འགྲོ་ཞིང་ཁྱད་པར་བཤེས་གཉེན་བསྟེན་ཞིང་ལམ་ལ་བརྩོན་པའི་ཐོག་མ་ཁོ་ནར་དད་པ་རྣམ་གསུམ་བསྐྱེད་པ་གལ་ཆེ་སྟེ།  
3. avant tout dharma blanc et plus particulièrement quand on commence à s‘en remettre à un maître et quand on commence nos efforts sur la voie, il est important d’ impérativement développer les trois (types de) fois. En effet,

Entre autres choses, il est dit dans le Soutra Dharani du Rare et Précieux Palmier :  
“Commencez par développer la foi comme le fait un enfant envers sa mère:   
Elle résout les doutes et libère du fleuve.  
La foi illustre ce qu’est la cité du bonheur et de l’excellence.”

དཀོན་མཆོག་ཏ་ལའི་མདོ་ལས།  
4. Le Soutra la Dharani de la précieuse torche dit :  
དད་པ་སྔོན་འགྲོ་མ་ལྟར་བསྐྱེད་པ་སྟེ། །  
5. Commencez (en préliminaire) par développer la foi comme envers une mère (comme un enfant envers sa mère) :  
དོགས་པ་སེལ་ཞིང་ཆུ་བོ་རྣམས་ལས་སྒྲོལ།  
6. Elle résous (le temps utilisé est le présent) les doutes et libère des fleuves (de la naissance, vieillesse, maladie et de la mort).  
དད་པ་བདེ་ལེགས་གྲོང་ཁྱེར་མཚོན་བྱེད་ཡིན། །  
7. La foi illustre (ce qu’est) la cité du bonheur et de l’excellence.   
ཅེས་སོགས་གསུངས་སོ། །  
8. Ceci etc. (ainsi que d’autres choses) sont dites (dans ce soutra).

Dans ce contexte, l’essence de l’insipiration se définit comme un état d’esprit totalement clair, focalisé sur la mise en oeuvre de ce qui est à faire et le rejet de ce qui est à rejeter.

དེ་ལ་དང་བའི་ངོ་བོ་ནི།  
9. En lien avec cela (ce qui vient d’être exposé, la foi), l’essence de la pureté :  
སྤང་བླང་གི་ཡུལ་འཇུག་ལྡོག་ལ་དམིགས་པའི་བློ་རབ་ཏུ་དང་བ་སྟེ།  
10. C’est un état d’esprit extrêmement (totalement) pur (claire, limpide) orienté sur l’application et le rejet de ce qui est à faire et à rejeter.

Quant à ses composantes, le Condensé de l’ Abhidharma les énonce ainsi :   
« Qu’est-ce que la foi ? C’est d’avoir une confiance, une aspiration et une inspiration authentiques envers la vérité, les Trois Joyaux et la loi des actes et de leurs conséquences. »

དེ་ལ་དབྱེ་ན་ཆོས་མངོན་པར།  
11. Ses divisions sont selon Le Condensé de l’ Abhidharma:   
དད་པ་གང་ཞེ་ན།  
12. Qu’est-ce que la foi ?  
ལས་དང་འབྲས་བུ་དང་བདེན་པ་དང༌། དཀོན་མཆོག་ལ་མངོན་པར་ཡིད་ཆེས་པ་དང༌། འདོད་པ་དང༌། སེམས་དང་བའོ། །  
13. Avoir une réelle confiance, aspiration et inspiration envers les actes et leurs conséquences, la vérité et les trois joyaux (litt. les rares et suprêmes)  
ཞེས་གསུངས་པས།  
14. Il est dit, donc,

En la matière, on distingue la foi inspirée, la foi convaincue, et la foi désirante. La foi inspirée a pour objet les Trois Joyaux : elle revient à être inspiré par ces derniers et par les lamas, à développer à leur égard un état d’esprit pur. La foi convaincue, c’est d’avoir confiance dans la loi des actes, des causes et des résultats (la loi du karma). La foi désirante consiste, quant à elle, à s’entraîner avec respect sur la voie dans le but d’atteindre l’Eveil insurpassable.

དང་བའི་དད་པ། ཡིད་ཆེས་པའི་དད་པ། འདོད་པའི་དད་པ་རྣམས་སུ་ཡོད་པ་ལས།  
15. Il existe la foi inspirée, la foi confiante et la foi aspirante. Parmi celles ci,   
དང་པོ་ནི།  
16. La première,   
ཡུལ་དཀོན་མཆོག་ལ་བརྟེན་ཏེ།  
17. porte sur les joyaux comme objet,   
དཀོན་མཆོག་གསུམ་དང་བླ་མར་མོས་ཤིང་སེམས་དང་བའོ། །  
18. c’est être inspiré et avoir un état d’esprit pur envers les trois joyaux et les Lamas.  
གཉིས་པ་ནི།  
19. La deuxième :  
ལས་རྒྱུ་འབྲས་ལ་ཡིད་ཆེས་པའོ། །  
20. C’est la confiance en les actes, causes et résultat (la loi du karma)  
གསུམ་པ་ནི།  
21. La troisième :  
བླ་ན་མེད་པའི་བྱང་ཆུབ་ཐོབ་པའི་ཆེད་དུ་གུས་པ་དང་བཅས་ཏེ་ལམ་ལ་སློབ་པའོ། །  
22. c’est pratiquer (litt. apprendre, s’entrainer) avec respect à la voie dans le but d’atteindre l’éveil insurpassable.

Selon ce même texte :   
  
“Celui qui, sous l’emprise de l’envie, de la peur et l’aversion ou de la confusion,  
ne se détourne pas du Dharma,  
on le dit un être doté de foi.  
Il est le suprême réceptacle pour l’excellence définitive. ”  
  
Ne pas se détourner du Dharma à cause de l’attachement, de l’aversion, de la confusion etc, est le signe qu’on a la foi.  
  
Ses bienfaits sont infinis, par exemple, ceux de générer l’esprit d’un être sublime, d’abandonner les huit conditions défavorables, etc.  
Celui qui à la foi, les Tathagatas eux-mêmes viendront à lui et lui enseigneront le Dharma.

དེ་ཉིད་ལས།  
23. Ce même [texte] dit :  
འདུན་དང་ཞེ་སྡང་འཇིགས་པ་དང༌། །རྨོངས་པས་གང་ཞིག་ཆོས་མི་འདའ། །དེ་ནི་དད་པ་ཅན་ཞེས་བྱ། །  
24. Celui qui ne se détourne (ne va pas à l’encontre) pas du Dharma ni par envie, par aversion et peur ou par confusion est dit être un être de foi. (un homme de foi).  
ངེས་པར་ལེགས་པའི་སྣོད་མཆོག་ཡིན། །  
25. Il est le suprême réceptacle pour l’excellence définitive.  
ཅེས་ཆགས་སྡང་རྨོངས་གསུམ་སོགས་ཀྱི་དོན་དུ་ཆོས་མི་གཏོང་བ་ནི་དད་པ་སྐྱེས་པའི་ཚད་ཡིན་ལ།  
26. Ne pas se détourner de l’enseignement à cause de l’attachement, de l’aversion, de la confusion etc, (ou d’autres émotions perturbatrices) défini (indique) le fait que l’on a la foi.   
ཕན་ཡོན་ནི།  
27. Les bienfaits sont  
སྐྱེས་བུ་མཆོག་གི་སེམས་སྐྱེ། མི་ཁོམས་པ་བརྒྱད་སྤངས་པ་སོགས་མཐའ་ཡས་ཤིང༌།  
28. infinis comme celui de générer l’esprit d’un être sublime, abandonner des huit conditions défavorables etc.   
དད་པ་དང་ལྡན་ན་  
29. Celui qui a la foi,  
དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རྣམས་ཀྱང་དེའི་དྲུང་དུ་བྱོན་ནས་ཆོས་སྟོན་ཏེ།  
30. même les ainsi-allés viendront à lui et lui enseignera le Dharma.

Le Soutra Dharani du Rare et Précieux Palmier déclare :   
  
“Celui qui a la foi en le Vainqueur et son Dharma,  
A la foi envers la conduite des Fils des Vainqueurs.  
Celui qui a la foi en l’insurpassable Eveil,  
A généré l’esprit des grands êtres. ”

དཀོན་མཆོག་ཏ་ལར།  
31. Le Soutra la Dharani de la précieuse torchedit :  
རྒྱལ་དང་རྒྱལ་བའི་ཆོས་ལ་དད་གྱུར་ཅིང༌། །རྒྱལ་སྲས་རྣམས་ཀྱི་སྤྱོད་ལ་དད་བྱེད་ལ། །བྱང་ཆུབ་བླ་ན་མེད་ལ་དད་གྱུར་ནསྐྱེས་བུ་ཆེན་པོ་རྣམས་ཀྱི་སེམས་སྐྱེའོ། །  
32. Avoir la foi en le Vainqueur et le Dharma du Vainqueur et avoir de la foi envers la conduite des Fils des Vainqueurs. Celui qui a la foi en l’insurpassable éveil, à généré l’esprit des grands êtres.   
ཞེས་དང༌།  
33. puis,

Le Soutra intitulé ’’La Corbeille des Bodhisattvas” ajoute :   
  
“Ainsi, les Bouddhas Baghavans savent que les Bodhisattvas qui ont la foi sont les réceptacles pour le Dharma du Bouddha ; et ils viendront à eux pour leur enseigner la parfaite voie des Bodhisattvas. ”  
  
En résumé, puisque la foi s’avère la base de toute vertu, appliquez-vous aux causes et conditions qui la font naître et se développer, abandonnez les causes et conditions qui la détériorent et appliquez vous à affermir ce qui, de cette foi, est déjà né en vous.

བྱང་སེམས་ཀྱི་སྡེ་སྣོད་ལས།  
34. Le Soutra intitulé ’’la corbeille d’enseignements des nobles bodhisattvas” dit :  
དེ་ལྟར་དད་པ་ལ་གནས་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྡན་འདས་རྣམས་ཀྱིས་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཆོས་རྣམས་ཀྱི་སྣོད་དུ་རིག་ནས་  
35. Ainsi, les Bouddhas Baghavans sauront que les Bodhisattvas qui ont la foi (litt; qui demeure dans la foi), sont des réceptacles pour le Dharma du Bouddha puis,  
དེའི་དྲུང་དུ་གཤེགས་ཏེ་  
36. viendront à eux et,  
བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་ལམ་ཡང་དག་པར་སྟོན་ཏོ། །  
37. lui enseigneront la voie authentique (parfaite) des Bodhisattvas.  
ཞེས་གསུངས་སོ། །  
38. Ce qui est dit.  
མདོར་ན་དད་པ་ནི་དཀར་པོའི་ཆོས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྟེན་དུ་གྱུར་པས་སྐྱེད་ཅིང་འཕེལ་བའི་རྒྱུ་དང་རྐྱེན་བསྟེན།  
39. Pour résumer, puisque la foi s’avère être la base de tous les dharmas blancs (de tout le vertueux), appliquez vous aux causes et conditions la faisant naître et se développer.  
འགྲིབས་པའི་རྒྱུ་རྐྱེན་སྤངས་ལ་སྐྱེས་པ་རྣམས་ཀྱང་བརྟན་པ་ལ་འབད་པར་བྱའོ། །  
40. abandonnez les causes et conditions la détériorant et affermissez ce qui est déjà né en vous. Efforcez vous à cela.